

Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysłał więc Saul posłów do Iszaja i powiedział: Przyślij mi Dawida, swojego syna, który jest przy owcach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul wysłał więc posłów do Jessaja z taką prośbą: Przyślij mi Dawida, swojego syna, który jest przy owcach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul wysłał więc posłańców do Jessego i powiedział: Poślij do mnie swego syna Dawida, który jest przy trzodzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłał tedy Saul posły do Isajego, mówiąc: Poślij do mnie Dawida, syna twego, który jest przy stadzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłał tedy Saul posły do Isaj, mówiąc: Pośli do mnie Dawida, syna twego, który jest na pastwiskach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul wyprawił posłańców do Jessego, by powiedzieli: Przyślij mi twego syna, Dawida, który jest przy owcach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysłał tedy Saul posłańców do Isajego z rozkazem: Przyślij do mnie Dawida, swego syna, który jest przy trzodzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul wyprawił więc swoich posłańców do Jessego z poleceniem: Przyślij do mnie Dawida, twego syna, który jest przy owcach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul wysłał zatem posłańców i kazał powiedzieć Jessemu: „Przyślij mi Dawida, twego syna, który jest pasterzem!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wysłał Saul posłańców do Iszaja z poleceniem: - Przyślij mi Dawida, twego syna, który jest przy trzodzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післяв Саул послів до Єссея, кажучи: Пішли до мене твого сина Давида, що при твоєму стаді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Saul wyprawił posłów do Iszaja oraz kazał powiedzieć: Przyślij mi twego syna Dawida, który jest przy trzodach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Saul wysłał do Jessego posłańców i powiedział: ”Przyślij do mnie Dawida, swego syna, który jest przy trzodzie”.